Programm

Besuch der Teilnehmer des X. Internationalen Berufswettbewerbs 1961 in Deutschland am Mittwoch, dem 12. Juli 1961, in Essen

Programme

for the Visit of Participants in the 10th International Vocational Competition in Germany to Essen on Wednesday, July 12, 1961

Programme

pour les participants au X^{e} Concours Professionnel International d'Allemagne. Visite d'Essen le mercredi, 12 juillet 1961

Programa

para la visita a Essen de los participantes en el X Concurso Internacional de Capacitación Profesional en Alemania, el día 12 de julio de 1961

Programa

da visita a Essen dos participantes do X. Concurso Internacional de Trabalho Operário na Alemanha Quarta-feira, 12 de Julho de 1961

Programma

della visita a Essen dei partecipanti al X Concorso Internazionale di Qualificazione professionale in Germania Mercoledì, il 12 luglio 1961

Programm

Besuch der Teilnehmer des X. Internationalen Berufswettbewerbs 1961 in Deutschland am Mittwoch, dem 12. Juli 1961, in Essen

- 7.00 Uhr Wecken im Sportheim Duisburg-Wedau
- 7.30 Uhr Frühstück im Sportheim
- 8.00 Uhr Abfahrt mit Omnibussen nach Essen
- 8.45 Uhr Vorfahrt Haus der Technik
- 9.00 Uhr Kurze Begrüßung im Haus der Technik, Hörsaal A, durch das Mitglied des Fried. Krupp Direktoriums
  Herrn Dr. Hermann Hobrecker

  anschließend

  Vorführung des Films „Krupp heute — Menschen und Werk". (Deutsche Fassung Simultandolmetschen, englisch und französisch)
- 10.45 Uhr Fahrt zu den Betrieben
- 11.00 Uhr Besichtigung:
  (1) Fried. Krupp Schmiede und Gießerei
  (2) Fried. Krupp Maschinenfabriken Essen
  (3) Fried. Krupp Motoren- und Kraftwagenfabriken

1 (a) **Fried. Krupp Schmiede und Gießerei**
Preß- und Hammerwerk

Belegschaft: 242 Arbeiter und Angestellte

Produktionszweig: Schmiedestücke für den allgemeinen Maschinenbau, Eisenbahnbau, Schiffsbau, Dieselmotorenbau, Turbinen- und Elektromaschinenbau, geschmiedete Walzen aller Art, Blockgröße bis zu 40 t.

Kapazität: monatlich bis zu 2000 t Fertigungsgewicht.

Aggregate und Einrichtungen:
2500-t-Presse, elektr.-hydr. Antrieb, elektr. gesteuert mit 40-mt-Manipulator, 800-t-Presse, elektr.-hydr. mit 5-t-Manipulator. Hämmer von 100 kg bis 1500 kg, Dampfbetrieb.

Bemerkung: Arbeitszeit: 2- und 3schichtig, einer der ältesten Krupp-Betriebe, bis Kriegsende Formschmiede, Schnellhammerwerk, Reckschmiede, Schmiedepreßwerk Ost, West und Nord. Größte Presse: 15 000 t, Gesenkschmieden in Essen und Borbeck. 1943 bis 1950 durch Kriegseinwirkungen und Demontagen vollkommen zerstört. Wiederaufbau 1951.

1 (b) Gießerei:

Belegschaft: 750 Arbeiter und Angestellte

Produktionszweig: Stahlwerkskokillen, Gußteile für schwere Werkzeugmaschinen, Dieselmotorenbau, Lokomotivguß, Turbinen, Pressen, Teile für allgemeinen Maschinenbau, Gußstücke bis 60 t Gewicht, Krupp-Sternguß (hochgezüchtetes perlitisches Gußeisen mit etwa 38 kg Zugfestigkeit), Krupp-Kugelgraphitguß „GLOBUCAST", Austernitguß.

Kapazität: 6000 t flüssiges Eisen pro Monat

Aggregate bzw. Einrichtungen: 1 Heißwindkupolofen mit Stundenleistung 11/12 t, 2 Kaltwindkupolöfen mit je 7 t Stundenleistung, 6 Konsolkräne, 22 Laufkräne

2 **Fried. Krupp Maschinenfabriken Essen**
Lokomotivbau, Schiffsdieselmotorenbau

Allgemeines:

Belegschaft: 6500 Arbeiter und Angestellte

Betriebe: Leichtmaschinenbau, Apparatebau, Wagenbau, Elektrobau, Lokomotivbau, Dieselmotorenbau, Mechanische Fertigung, Getriebebau, Pressen- und Walzwerksbau.

Lokomotivbau:

Belegschaft: 1500 Arbeiter und Angestellte

Produktionszweig: Dieselhydr. Loks bis 2600 PS, Elektroloks bis 6900 PS

Kapazität: etwa 10 bis 23 Stück pro Monat

Größe der Werkshalle: 40 000 qm

Schiffsdieselmotorenbau

Produktionszweig: Schiffsdieselmotoren bis 25 000 PS, Hilfsdieselmotoren von 300 bis 1000 PS

Kapazität: 1 bis 2 Stück pro Monat

3 **Fried. Krupp Motoren- und Kraftwagenfabriken**

Produktionszweig

Motorenbau: 2-Takt-Dieselmotoren, 3 bis 7 Zylinder Einbaumotoren, Bootsmotoren, Diesel-Elektro-Aggregate

Fahrzeugbau: Lastkraftwagen 5,5 bis 8,5 t/115 bis 185 PS. Muldenkipper 7 bis 12 m/³ Nutzlast 11 bis 25 t, Motorenleistung 160 bis 280 PS, Omnibusse, Spezialfahrzeuge (Müllwagen, Sprengwagen, Feuerwehrwagen, Allradwagen, Sattelschlepper, Zugmaschinen)

Kapazität: etwa 300 Lastkraftwagen pro Monat

Belegschaft: 1800 Arbeiter und Angestellte

Größe der Werkshallen: 18 000 und 24 000 qm

Bemerkung: Der Verkauf erfolgt über eigene Vertriebsorganisationen

■ 13.15 Uhr Eintreffen im Großen Blumenhof der Gruga

■ 13.30 Uhr Mittagessen

■ 15.00 Uhr Kurze Rundfahrt durch die Gruga mit der Grugabahn

■ 15.45 Uhr Fahrt durch die sozialen Einrichtungen der Firma Fried. Krupp

Wohnsiedlung Margarethenhöhe:

Fläche: 50 ha Bauland, 50 ha Wald, 825 Häuser mit 2200 Wohnungen (etwa 7000 Bewohner).

Bemerkungen: Stiftung von Frau Margarethe Krupp, die am 1. 12. 1906 der Stadt Essen übertragen wurde. Wird zur Hälfte von Angehörigen der Firma Fried. Krupp und zur Hälfte von privaten Mietern bewohnt.

Fried. Krupp Krankenanstalten

Fläche 18 ha, Anlagen 10 Klinikgebäude, 14 Nebengebäude, chirurgische Klinik, medizinische Klinik, Frauenklinik, Organfachärztliche Abteilung, Röntgen- und Bestrahlungsinstitut, Unfallambulanz, Zahnklinik, werksärztlicher Dienst.

Belegschaft: 450, davon 45 Ärzte

Bemerkungen: vor dem Kriege im Zentrum der Stadt, durch fortschreitende Zerstörung in die Erholungshäuser des Altenhofes verlegt. Nach dem Krieg Ausbau zu den heutigen Krankenanstalten mit 600 Betten.

Wohnsiedlung Altenhof

Fläche: 32 ha

Bemerkung: 1892 von Friedrich Alfred Krupp gegründet. Mietfrei für Arbeitspensionäre
1896 waren die ersten 100 Häuser fertiggestellt.

■ 16.30 Uhr Eintreffen in der Villa Hügel

Villa Hügel

1870 bis 72 nach Entwürfen von Alfred Krupp gebaut. Wohnsitz der Familie Krupp bis 1945. Frau Bertha Krupp von Bohlen und Halbach stellte das Haus für kulturelle Zwecke zur Verfügung.

Diese Aufgabe erfüllt der „Gemeinnützige Verein Villa Hügel e. V.", der seit 1953 zahlreiche Kunstausstellungen veranstaltete, von denen einige, wie z. B.

„Triumph der Eucharistie" (1954 bis 55)

„Werdendes Abendland an Rhein und Ruhr" (1956)

„Europäische Bildwerke von der Spätantike bis zum Rokoko" (1957)

„Vincent van Gogh" (1957)

„5000 Jahre Kunst aus Indien" (1959)

internationale Beachtung fanden.

Villa Hügel steht den Musikklassen der Folkwang-Schule der Stadt Essen für künstlerische Veranstaltungen der reiferen Semester laufend zur Verfügung.

Der große Hügelpark mit vielen exotischen Bäumen und Sträuchern auf einem Gelände von 75 ha ist für Besucher geöffnet.

anschließend

Zwangloses Kaffeetrinken im Gartensaal

anschließend

Rundgang durch das Haus
und die Ausstellung „5000 Jahre Ägyptische Kunst"

■ 18.30 Uhr Rückfahrt zum Sportheim nach Duisburg-Wedau

■ 19.30 Uhr Abendessen in den Unterkünften

Programme

for the Visit of Participants in the 10th International Vocational Competition in Germany to Essen on Wednesday, July 12, 1961

- 7.00 hrs Get up
- 7.30 hrs Breakfast at the Sportheim, Duisburg-Wedau
- 8.00 hrs Departure by bus for Essen
- 8.45 hrs Arrival at "Haus der Technik"
- 9.00 hrs The visitors will be welcomed in Lecture Room A by Dr. Hermann Hobrecker, Member of the Fried. Krupp Executive Board

  Film: "The Three Rings — Krupp Today"
  (The German film text will be simultaneously translated into English and French)
- 10.45 hrs Drive to the Krupp Works
- 11.00 hrs Tour of
  (1) Fried. Krupp Schmiede und Giesserei (Forging Shop and Foundry)
  (2) Fried Krupp Maschinenfabriken Essen (Heavy Engineering Division)
  (3) Fried. Krupp Motoren- und Kraftwagenfabriken (Automotive Division)

1 (a). **Forging Shop**

Number of employees: 242

Products: Forgings for mechanical and railway engineering, shipbuilding, diesel engines, turbines, and electrical machinery; forged rolls for hot and cold rolling; max. ingot weight, 40 tons.

Capacity: 2,000 tons of finished forgings per month

Production facilities: 2,500-ton electrohydraulic press with 40-metre-ton manipulator; 800-ton electro-hydraulic press with 5-metre-ton manipulator; steam-powered hammers having tup weights from 0.1 to 1.5 tons.

General: Plant operates in 2 and 3 shifts; it is one of the oldest Krupp shops and up to the end of the war comprised several forging shops, a hot-pressing shop with a giant 15,000-ton press, and drop-stamping shops at Essen and Borbeck. From 1943 to 1950, totally destroyed by war action and dismantling. Rebuilt in 1951.

1 (b). Foundry

Number of employees: 750

Products: Ingot moulds, castings for heavy machine tools, diesel engines, locomotives, turbines, presses and other heavy equipment; max. casting weight, 60 tons. Iron grades: high-quality pearlitic iron, austenitic iron, Krupp "Globucast" nodular graphite iron.

Capacity: 6,000 tons of molten iron per month

Production facilities: 1 hot-blast cupola furnace with a melting rate of 10 to 12 tons/hr; 2 cold-blast cupola furnaces, each with a melting rate of 7 tons/hr; 6 wall-mounted jib cranes; 22 overhead travelling cranes.

2. **Heavy Engineering Division**

Plant sections: Light engineering, plate fabrication, rolling stock, electrical engineering, locomotives, diesel engines, mechanical and hydraulic transmissions, presses and rolling mill equipment — 6,500 employees.

Locomotive section

Number of employees: 1,500

Products: Diesel-hydraulic locomotives with power ratings up to 2,600 hp; electric locomotives with power ratings up to 6,900 hp.

Capacity: 18 to 23 units per month
Floor area: 430,000 sq. ft.

Diesel engine section

Products: Marine diesel engines up to 25,000 hp; auxiliary diesel engines from 300 to 1,000 hp.

Capacity: 1 or 2 engines per month.

3. **Automotive Division**

Number of employees: 1,800

Products: Two-stroke diesel engines with 3 to 7 cylinders, industrial diesel engines, boat diesels, diesel generating sets. 115 to 185 hp. trucks with payloads from 5.5 to 8.5 tons; 160 to 280 hp rear dumps with payloads from 11 to 25 tons;

buses; special-purpose vehicles such as refuse collectors, sprinkler trucks, fire engines, tractor trucks for semi-trailers, all-wheel-drive trucks.

Capacity: about 300 commercial vehicles per month

Floor area: 193,000 and 260,000 sq. ft.

■ 13.15 hrs Arrival at "Grosser Blumenhof" Restaurant in the Gruga-Gardens

■ 13.30 hrs Luncheon

■ 15.00 hrs Round trip through the Gruga-Gardens by the narrow-gauge railway

■ 15.45 hrs Drive to Villa Hügel
The following will be passed on the way:

"Margarethenhöhe" Housing Settlement

This settlement comprises 825 houses with 2,200 flats, providing housing for 7,000 people. It is an endowment made by Frau Margarethe Krupp on December 1, 1906, to the city of Essen. 50% of the available flats are reserved for employees of the firm of Fried. Krupp. Total area, 250 acres (125 acres built-up, 125 acres woods).

Fried. Krupp Hospital

comprising 10 hospital buildings and 14 service buildings; surgical and medical departments, gynaecological department, departments for the treatment of nose, ear, throat, and eye diseases, X-ray and radiotherapeutic department, first-aid service, dental clinic, works medical service. Total area, 45 acres.

Personnel: 450, including 45 doctors

Originally located in the centre of Essen, the hospital was transferred during the war to its present site, the former Altenhof convalescent home, where it has been extended to its present size with 600 beds.

"Altenhof" Housing Settlement

Established in 1892 by Friedrich Alfred Krupp to provide rent-free accommodation for Krupp pensioners. The first hundred houses were completed in 1896. Total area, 80 acres.

■ 16.30 hrs Arrival at Villa Hügel

Villa Hügel:

Built during 1870 to 1872 by Alfred Krupp. It was the home of the Krupp family until 1945. Frau Bertha Krupp von Bohlen und Halbach decided to devote Villa Hügel to the service of Art.

It is now run by the Villa Hügel Society which since 1953 has organised numerous art exhibitions that have aroused international interest:

"Triumph of the Eucharist" (1954 to 1955)

"Dawn of the Occident on Rhine and Ruhr" (1956)

"European Painting, from the Late Antique to the Rococo" (1957)

"Vincent van Gogh" (1957)

"5000 Years — Art from India" (1959)

Villa Hügel is also regularly available for musical performances organised by the advanced classes of the Folkwang College in Essen.

The large adjoining park with its many exotic trees and shrubs, extending over 180 acres, is open to the public.

Coffee will be served in the Garden Hall.

Conducted tour of the Exhibition "5000 Years of Egyptian Art".

■ 18.30 hrs Departure by bus for Sportheim, Duisburg-Wedau.

■ 19.30 hrs Dinner.

Programme

pour les participants au X^{e} Concours Professionnel International d'Allemagne. Visite d'Essen le mercredi, 12 juillet 1961

Programa

para la visita a Essen de los participantes en el X Concurso Internacional de Capacitación Profesional en Alemania, el día 12 de julio de 1961

- 7^{00} horas Hora de levantarse en la Residencia
- 7^{30} horas Desayuno
- 8^{00} horas Salida en autocares para Essen
- 8^{45} horas Llegada al edificio «Haus der Technik»
- 9^{00} horas Palabras de bienvenida en el aula A, a cargo del Dr. Hermann Hobrecker, miembro de la Junta Directiva de la empresa Fried. Krupp.
  Proyección de la película «Krupp heute — Mensch und Werk" (Krupp — los hombres y la obra) con traducción simultánea al inglés y francés.
- 10^{45} horas Salida para las fábricas de Krupp
- 11^{00} horas Visitas:
  1° Fried. Krupp Schmiede und Gießerei
  (Forja y fundición)
  2° Fried. Krupp Maschinenfabriken Essen
  (Fábricas de maquinaria)
  3° Fried. Krupp Motoren- und Kraftwagenfabriken
  (Fábrica de motores y camiones)

1 (a) **Taller de prensas y martinetes**

Personal: 242 obreros y empleados

Producción: Piezas de forja para la construcción de maquinaria, ferrocarriles, embarcaciones, motores diesel, turbinas y máquinas eléctricas así como cilindros forjados de toda clase. Se trabajan bloques hasta de 40 t.

Capacidad de producción: 2.000 t/mes de material terminado

Prensas y martinetes: Una prensa de 2500 t, de accionamiento electrohidráulico y mando eléctrico, con manipulador de 40 t/m, una prensa de 800 t, de accionamiento electrohidráulico, con manipulador de 5 t/m, varios martinetes de vapor entre 100 y 1.500 Kg.

Generalidades: Se trabaja en dos o tres turnos. Es una de las fábricas más antiguas de la casa Fried. Krupp. Antes de la última guerra, comprendía varios talleres de forja y un taller de prensa en caliente, con prensas hasta 15.000 t y prensas

de estampa en Essen y en Borbeck. Todos ellos han sido destruídos durante la guerra o desmantelados después (1943—1950). La reconstrucción data de 1951.

1 (b) Taller de fundición

Personal: 750 obreros y empleados

Producción: Lingoteras para acerías, piezas de fundición para máquinas-herramienta pesadas, para motores diesel, locomotoras, turbinas, prensas y maquinaria en general hasta pesos unitarios de 60 t, fundición estrellada Krupp (fundición perlítica de alta calidad de una resistencia a la tracción de 38 Kg/mm²), fundición esferoidal, Krupp «Globucast» y fundición austenítica.

Capacidad: 6.000 t de hierro colado al mes

Cubilotes y grúas: 1 cubilote de aire caliente para 11/12 t/h, 2 cubilotes de aire frío de 7 t/h, 6 grúas de consola, 22 grúas correderas.

2° **Fried. Krupp Maschinenfabriken Essen**

Generalidades: Estas fábricas ocupan 6.500 obreros y empleados y producen, en sus talleres, maquinaria ligera, calderería, vagones, máquinas eléctricas, locomotoras, engranajes, prensas y laminadores.

Construcción de locomotoras

Personal: 1.500 obreros y empleados

Producción: Locomotoras diesel-hidráulicas hasta 2.600 CV y locomotoras eléctricas hasta 6.900 CV.

Capacidad: 18—23 locomotoras al mes
Talleres: 40.000 m² de superficie

Motores diesel marinos

Producción: Motores diesel marinos hasta 25.000 CV y diesel auxiliares de 300 a 1.000 CV

Capacidad: 1 ó 2 por mes

3° **Fábrica de motores y camiones**

Personal: 1.800 obreros y empleados:

Producción: Motores diesel de 2 tiempos, 3—7 cilindros, para uso estacionario, lanchas y grupos generadores.

Camiones de 5,5 a 8,5 t/115—185 CV, volquetes para cargas de 11—25 t, con motores de una potencia de 160 a 280 CV, omnibuses y vehículos especiales, como vehículos para servicios municipales, camiones regadores, vehículos de bomberos, camiones todo terreno, semiremolques y tractores.

Capacidad: unos 300 camiones al mes

Talleres: 18.000 y 24.000 m² de superficie

■ 13^{15} horas Llegada al restaurante «Großer Blumenhof» en el parque Gruga

■ 13^{30} horas Almuerzo

■ 15^{00} horas Vuelta por el parque en el pequeño tren Gruga

■ 15^{45} horas Salida para Villa Hügel, pasando por:

Colonia obrera Margarethenhöhe

En las 825 casas de la colonia viven, en 2.200 pisos, unos 7.000 inquilinos. Junto a las 50 hectáreas para viviendas, hay 50 hectáreas de bosque.
Donación de Margarethe Krupp, fue transferida a la ciudad de Essen el 1° de diciembre de 1906. La mitad de estas viviendas está ocupada por personal de la empresa.

Hospitales de la casa Fried. Krupp

Los hospitales que cubren un total de 18 hectáreas, comprenden 10 edificios principales, 14 auxiliares, una clínica quirúrgica, una de medicina interna, una ginecológica, una sección de especialistas, un instituto de radiología, servicio de urgencia, una clínica odontológica y el servicio médico interno de la empresa.

Personal: 450 personas, entre ellas 45 médicos

Anotaciones: Situados, antes de la guerra, en el centro de la ciudad, fueron trasladados a consecuencia de las destrucciones de la guerra, a las casas de convalecencia en el Altenhof. Actualmente comprenden 600 camas.

Colonia obrera Altenhof

Terreno ocupado: 32 hectáreas

Anotaciones: Fundada en 1892 por Friedrich Alfred Krupp. Los jubilados no pagan alquiler.
Las primeras 100 casas fueron construídas hasta 1896.

■ 16^{30} horas Llegada a Villa Hügel

Villa Hügel:

Construída en los años de 1870 a 1872, según los planos de Alfred Krupp, fue residencia de la familia Krupp hasta 1945. Bertha Krupp von Bohlen und Halbach dedicó la casa a fines culturales.

La «Sociedad Villa Hügel» se encarga de las numerosas exposiciones de arte que se vienen celebrando allí desde 1953, como, p. ej.:

«Triunfo de la Eucaristía» (1954—55)

«Albores de la cultura occidental a orillas del Rin y del Ruhr» (1956)

«Pintura europea desde las postrimerías de la Edad Antigua hasta el Rococó» (1957)

«Vincent van Gogh» (1957)

«5.000 años — Arte de la India» (1959)

Villa Hügel está a disposición de la escuela de artes Folkwang de la ciudad de Essen, para los actos que organizan los alumnos de las clases superiores.

El gran parque de Villa Hügel, con sus numerosos y exóticos árboles y arbustos, cubre una superficie de 75 hectáreas. Se encuentra abierto al público.

Se servirá café en la Sala del Jardín

Se visitará la exposición «5.000 años-Arte de Egipto»

■ 18^{30} horas Regreso a la Residencia en Duisburg-Wedau

■ 19^{30} horas Cena

Programa

da visita a Essen dos participantes do X. Concurso Internacional de Trabalho Operário na Alemanha
Quarta-feira, 12 de Julho de 1961

- 7.00 horas Despertar no Lar desportivo de Duisburg-Wedau

- 7.30 horas Pequeno almoço no Lar desportivo

- 8.00 horas Partida para Essen em autocarros

- 8.45 horas Chegada à Casa da Técnica («Haus der Technik»)

- 9.00 horas Palavras de boas-vindas, na aula A, pelo Sr. Dr. Hermann Hobrecker, membro do Conselho Directivo da Fried. Krupp seguidamente:
  Projecção do filme «Krupp hoje em dia, Homens e Obra» (original alemão, com tradução simultânea em inglês e francês)

- 10.45 horas Deslocação para as fábricas Krupp

- 11.00 horas Visitas:
  1) Fried. Krupp Schmiede und Gießerei (Forja e fundição)
  2) Fried. Krupp Maschinenfabriken Essen
  (Fábricas de máquinas)
  3) Fried. Krupp Motoren- und Kraftwagenfabriken
  (Fábricas de motores e camions)

1-a) **Forja**

242 empregados;

Ramo de produção: peças forjadas para a construção geral de máquinas, para caminhos de ferro, construção naval, construção de motores Diesel, construção de turbinas e máquinas eléctricas, cilindros forjados de todos os tipos, tamanhos de lingotes até 40 t.

Capacidade de fabricação mensal: até 2.000 t

Instalações: Prensa de 2.500 t., accionamento electro-hidráulico e comando eléctrico, com manipulador de 40 t./m., prensa de 800 t., electro-hidráulica, com manipulador de 5 t., martelos de 100 kg.—1.500 kg., accionamento a vapor.

Observação: Tempo de trabalho: 2 e 3 turnos;
uma das fábricas mais antigas da Krupp; até fins da guerra compreendia várias oficinas de forja, uma prensa gigante de 15.000 t. e forjamento de moldagem em Essen e Borbeck.

Em 1943—1950, por influências da guerra e pela desmontagem, foi completamente destruída.
Foi reconstruída em 1951.

1-b) Fundição:

750 empregados;

Ramo de produção: coquilhas para fábricas de aço, peças fundidas para máquinas pesadas de ferramentas, construção de motores Diesel, fundição de locomotivas, turbinas, prensas, peças para a construção geral de máquinas, peças fundidas até 60 t. de peso, etc.

Qualidades de ferro: ferro fundido perlítico de alta qualidade, fundição grafítica de esferas «Globucast», fundição austenítica.

Capacidade: 6.000 t. de ferro em fusão por mês

Instalações: 1 forno de cúpula a ar quente com uma capacidade horária de 11/12 t. 2 fornos de cúpula a ar frio com 7 t. de capacidade horária cada, 6 guindastes de consolo, 22 pontes rolantes.

2) **Secção de maquinaria pesada:**

Fábricas: Construção de máquinas leves, construção de aparelhos, construção de veículos, construção de locomotivas, construção de motores Diesel, construções eléctricas, fabricação mecânica, construção de accionamentos, construção de prensas e laminadores: 6.500 empregados.

Secção de locomotivas:

1.500 empregados

Ramo de produção: locomotivas Diesel-hidráulicas até 2.600 CV, locomotivas eléctricas até 6.900 CV.

Capacidade: aprox. 18—23 unidades por mês

Superfície das oficinas de fabricação: 40.000 m²

Secção de motores Diesel para navios:

Ramo de produção: Motores Diesel para navios até 25.000 CV, motores Diesel auxiliares de 300 a 1.000 CV

Capacidade: 1—2 unidades por mês

3) **Secção automóvel:**

1.800 empregados

Ramo de produção:

Produção: Motores Diesel a 2 tempos, motores para montagem de 3—7 cilindros, motores para barcos, grupos Diesel-eléctricos.
Camions de 5,5 t. a 8,5 t./115—185 CV, carrinhas basculantes, carga útil 11—25 t., capacidade dos motores 160—280 CV, autocarros, veículos especiais (camions para lixo, camions de rega, carros para os bombeiros, camions de tracção total, camions-tractores e máquinas tractoras).

Capacidade: Aprox. 300 camions por mês

Pessoal: 1.800 operários e empregados

Superfícies das oficinas de fabricação: 18.000 e 24.000 m²

■ 13.15 horas Chegada ao restaurante «Großer Blumenhof» do parque «Gruga»

■ 13.30 horas Almoço

■ 15.00 horas Pequena volta ao parque no pequeno combóio da Gruga

■ 15.45 horas Partida de autocarro para a Villa Hügel.
Durante o trajecto poder-se-á observar:

Bairro económico Margarethenhöhe:

Superfície: 50 ha. urbanizados, 50 ha. de mata, 825 casas com 2.200 habitações (aprox. 7.000 habitantes)

Observações: fundação da Senhora D. Margarethe Krupp, que foi oferecida à cidade de Essen em 1. 12. 1906. É habitado em parte por membros da firma Fried. Krupp e em parte por inquilinos particulares.

Fried. Krupp — Estabelecimentos hospitalares

Instalações: 10 edifícios clínicos, 14 edifícios anexos, clínica cirúrgica, clínica médica, clínica ginecológica, secção de especialidades orgânicas, instituto de Raios-X e radioterapia, banco hospitalar, clínica de estomatologia, serviço médico contínuo para as fábricas.
Superficie 18 ha.

Pessoal: 450, dos quais 45 médicos

Observações: Antes da guerra no centro da cidade; transferido mais tarde para as casas de repouso de Altenhof

devido a estragos cada vez maiores. Depois da guerra reconstrução dos estabelecimentos hospitalares actuais, com 600 camas.

Bairro económico Altenhof

Observação: 1892 por Friedrich Alfred Krupp. Sem pagamento de renda para operários reformados.
Em 1896 estavam prontas as primeiras 100 casas.
Superfície 32 ha.

■ 16.30 horas Chegada à Villa Hügel

Villa Hügel

Construída de 1870 a 1872, segundo planos de Alfred Krupp. Domicílio da família Krupp até 1945. A Senhora D. Bertha Krupp von Bohlen und Halbach pôs a casa à disposição para fins culturais.

Esta missão está a cargo da «Associação de Utilidade Pública Villa Hügel e. V.» que desde 1953 realizou numerosas exposições artísticas, entre elas, por ex.:

«Triunfo da Eucaristia» (1945—55)

«Alvorada do Ocidente no Reno e Ruhr» (1956)

«Pintura europeia desde os fins da Antiguidade ao Rococó» (1957)

«Vincent van Gogh» (1957)

«5.000 anos de arte da India» (1959) que tiveram repercussão internacional.

A Villa Hügel está permanentemente à disposição das classes de música da Escola Folkwang de Essen para manifestações artísticas dos alunos dos cursos superiores. O parque de Hügel, com muitas árvores e vegetação exóticas, numa extensão de 75 ha., está patente ao público.

a seguir

Café na sala do jardim (Gartensaal)

a seguir

Visita à casa e à exposição «5.000 anos de arte egípcia»

■ 18.30 horas Regresso ao Lar desportivo de Duisburg-Wedau

■ 19.30 horas Jantar

Programma

della visita a Essen dei partecipanti al X Concorso Internazionale di Qualificazione professionale in Germania
Mercoledì, il 12 luglio 1961

- ore 7.00 Sveglia nello «Sportheim» (Casa dello Sport) di Duisburg-Wedau
- ore 7.30 Prima colazione
- ore 8.00 Partenza in torpedoni per Essen
- ore 8.45 Arrivo alla «Haus der Technik» (Casa della Tecnica)
- ore 9.00 Parole di benvenuto pronunciate dal dott. Hermann Hobrecker, membro del direttorio della ditta Fried. Krupp, nell'aula A della Casa della Tecnica.
  Proiezione del documentario «Krupp oggi — gli uomini e l'opera»
  (versione tedesca con traduzione simultanea in inglese e francese)
- ore 10.45 Partenza per gli stabilimenti della ditta Fried. Krupp
- ore 11.00 Visita ai seguenti stabilimenti:
  1) Fried. Krupp Schmiede und Giesserei
  (Forgia e fonderia)
  2) Fried. Krupp Maschinenfabriken Essen
  (Fabbrica costruzione macchinari)
  3) Fried. Krupp Motoren- und Kraftwagenfabriken
  (Fabbrica costruzione motori e autocarri)

1) **Fried. Krupp Schmiede und Giesserei**
(Forgia e fonderia)

1 a) Forgia

242 dipendenti

Programma di fabbricazione: pezzi di fucinatura per costruzioni meccaniche, per materiali ferroviari, per la costruzione di navi, motori Diesel e turbine nonché per costruzioni elettromeccaniche; cilindri fucinati di ogni genere.
Si lavorano lingotti fino a 40 t.

Capacità produttiva: fino a 2000 t di materiale finito al mese

Attrezzature: una pressa da 2500 t ad azionamento elettroidraulico e comando elettrico con manipolatore da 40 t/m, una pressa elettroidraulica da 800 t con manipolatore da 5 t/m, diversi magli a vapore da 100 a 1500 Kg. Si lavora in due fino tre turni.

Cenni storici: Questo stabilimento è uno fra i più vecchi dell'impresa Fried. Krupp. Alla fine della guerra disponeva di diverse officine di fucinatura, di un'officina di stampaggio con una pressa gigantesca da 15.000 t e di officine di forgiatura con stampo a Essen e a Borbeck. Gli avvenimenti della guerra e gli smantellamenti postbellici portarono, negli anni dal 1943 al 1950, alla totale distruzione. La ricostruzione risale al 1951.

1 b) Fonderia

750 dipendenti

Programma di fabbricazione: lingottiere da acciaieria, parti in ghisa per la costruzione di macchine utensili pesanti, di motori Diesel, di locomotive, turbine, presse nonché pezzi per costruzioni meccaniche; getti fino 60 t; ghisa perlitica speciale, ghisa sferoidale Krupp, tipo «GLOBUCAST», ghisa austenitica.

Capacità: 6000 t di ghisa liquida al mese.

Attrezzature: 1 cubilotto ad aria calda della capacità di 11—12 t/ora; 2 cubilotti ad aria fredda ciascuno della capacità di 7 t/ora; 6 gru a mensola, 22 carroponti.

2) **Fried. Krupp Maschinenfabriken Essen**
(Fabbrica costruzione macchinari)

6500 dipendenti

Officine per costruzioni meccaniche leggere, per la costruzione di apparecchi, vagoni, locomotive, materiale elettromeccanico, per lavorazioni meccaniche, per la costruzione di riduttori, di presse e di macchinari per laminatoi.

Sezione Locomotive

1500 dipendenti

Programma di fabbricazione: locomotive Diesel-idrauliche fino a 2600 CV e locomotive elettriche fino a 6900 CV.

Capacità produttiva: circa 18—23 unità al mese

Area coperta dal capannone: 40.000 m²

Sezione Motori Diesel Marini

Programma di fabbricazione: motori Diesel marini fino a 25.000 CV, motori Diesel ausiliari di bordo da 300 a 1000 CV.

Capacità produttiva: 1—2 unità al mese.

3) **Fried. Krupp Motoren- und Kraftwagenfabriken**
(Fabbrica costruzione motori e autocarri)

1800 dipendenti

Programma di fabbricazione: motori Diesel a due tempi con 3—7 cilindri, motori di comando per svariati impieghi, gruppi Diesel elettrogeni;
autocarri da 5,5 a 8,5 t/115—185 CV, autocarri a cassone ribaltabile (carico utile da 11 a 25 t); potenza dei motori: 160—280 CV; autobus, autocarri speciali (autocarri per la nettezza urbana, autocarri innaffiatori e antincendio, autocarri con comando sulle quattro ruote, motrici per semirimorchi, trattrici).

Capacità produttiva: circa 300 autocarri al mese

Area coperta dai capannoni: 18.000 m² + 24.000 m²

■ ore 13.15 Arrivo nel ristorante «Grosser Blumenhof» del parco «Gruga»

■ ore 13.30 Pranzo

■ ore 15.00 Breve giro attraverso il parco «Gruga» con un trenino

■ ore 15.45 Partenza per la «Villa Hügel». Durante il tragitto si vedono:

la città-giardino «Margarethenhöhe»

Area: 50 ettari (case) + 50 ettari (bosco);

825 case con 2200 abitazioni (circa 7000 abitanti);
fu donata dalla signora Margarethe Krupp alla città di Essen in data del 1 dicembre 1906. La metà degli abitanti della città-giardino «Margarethenhöhe» fa parte del personale della ditta Fried. Krupp.

gli ospedali Krupp

450 dipendenti di cui 45 medici

Area: 18 ettari.

Il complesso ospedaliere è costituito da 10 edifici principali e da 14 edifici ausiliari.
Cliniche chirurgica, medica, ginecologica, sezione di medicina interna, istituto radiologico, ambulatorio, clinica odontoiatrica, servizio medico aziendale.

Prima della guerra, gli ospedali Krupp erano situati nel centro di Essen. In seguito ai bombardamenti vennero trasferiti nella zona del «Altenhof» e ampliati dopo la guerra. Attualmente, la capienza degli ospedali Krupp è di 600 letti.

il quartiere di «Altenhof»

Area: 32 ettari;

fu fondato da Friedrich Alfred Krupp nel 1892. Gli operai pensionati, che abitano in questo quartiere, sono esonerati dal pagamento dell'affitto.
Nel 1896 fu terminata la costruzione delle prime cento case.

■ ore 16.30 Arrivo alla «Villa Hügel».

La «Villa Hügel» è stata costruita negli anni dal 1870 al 1872 in base ai piani di Alfred Krupp. Fino al 1945 essa ha servito come residenza della famiglia Krupp. In seguito, la signora Bertha Krupp von Bohlen und Halbach mise a disposizione la «Villa Hügel» per manifestazioni culturali.

Dal 1953 l'associazione «gemeinnütziger Verein Villa Hügel e. V.» ha organizzato numerose esposizioni, di cui alcune ebbero risonanza internazionale, come p. e.

«Il Trionfo dell'Eucarestia» (1954—55)

«Gli albori dell'Occidente sulle rive del Reno e della Ruhr» (1956)

«Pittura europea dalla fine dell'età antica al roccocò» (1957)

«Vincent van Gogh» (1959)

«5000 anni di arte dell'India» (1959)

Inoltre la «Villa Hügel» è a disposizione del Conservatorio «Folkwang» per concerti degli studenti che frequentano i corsi superiori.

Il grande parco della «Villa Hügel» è ricco di vegetazione esotica. Esso si estende per 75 ettari ed è aperto al pubblico.

Si servirà del caffè nella «Sala del giardino».

Seguirà poi una breve visita alla Villa stessa e all'esposizione «5000 anni di arte egizia».

■ ore 18.30 Ritorno allo «Sportheim» di Duisburg-Wedau

■ ore 19.30 Cena